

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN  
DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIÓN

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DEL COMITÉ ACADÉMICO  
REALIZADA EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2024.

Presentes: Mtro. Maxim Barkov, Mtra. Alice Emery Badger, Dr. Arturo Mendoza Ramos, Mtro. Rodrigo Olmedo Yúdice Becerril, Dr. Juan Porras Pulido. Secretaria Técnica: Mtra. Elsa López del Hierro.

ORDEN DEL DÍA

1. Lectura y aprobación del acta de la Sesión Ordinaria del 30 de agosto de 2024.
2. Revisión de un proyecto:
  - 2.1. Proyecto de trabajo DI **Actualización del módulo Fundamentos de la adquisición de lenguas** de la Dra. Alina María Signoret Dorcasberro como responsable y como corresponsables la Mtra. Ernestina León Perea, la Mtra. Erandeni Maldonado Figueroa y el Mtro. Alejandro Ortiz Berrocal.
3. Revisión de 12 informes anuales:
  - 3.1. (Informe 2023) Proyecto de trabajo institucional **Programas y materiales de estudio del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturales** con número de registro **VAZJ-221115** del Dr. Julio César Valerdi Zárate como responsable y como corresponsable la Lic. Yunué Pliego Jiménez.
  - 3.2. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **Transedición (traducción y edición) de artículos sobre Traductología para la Wikipedia en español** con número de registro **GEMA-230619** de la Mtra. Alicia Alexesteva Gerena Meléndez como responsable.
  - 3.3. (Informe 2021) Proyecto editorial DI **Aprender a traducir literatura en inglés** con número de registro **COIO-220418** de la Dra. Ioana Cornea como responsable.
  - 3.4. (Informe 2023) Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Léxico y tecnología: la implementación de la base de datos terminológica ENALLTerm** con número de registro **COIO-221207** de la Dra. Ioana Cornea como responsable y como corresponsable el Dr. Daniel Rodríguez Vergara.
  - 3.5. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **La emocionalización del Discurso en la modernidad tardía** con número de registro **PEBS-230511** de la Dra. Sabine Regina Pflieger Biering y el Dr. Daniel Rodríguez Vergara como responsables.
  - 3.6. (Informe 2019) Proyecto de trabajo DI **Desarrollo de un curso en línea para la formación de asesores de lengua en modalidades mixta y en línea** con número de registro **MABV-190408** del Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau como responsable y como corresponsable la Dra. María del Carmen Contijocho Escontria.
  - 3.7. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **Patrones funcionales de heteroglosia en la escritura académica universitaria en español** con número de registro **IAKN-230217** de la Dra. Natalia Ignatieva Kosminina como responsable y como corresponsable el Dr. Daniel Rodríguez Vergara.
  - 3.8. (Informe 2023) Proyecto de trabajo DI **Consolidación y proyección del Laboratorio de Lingüística Experimental (LLEX) en la ENALLT** con número de registro **VIGG-220314** de la Dra. Gala Karina Villaseñor García, la Dra. Ma. Del Carmen Curcó Cobos, la Dra. María Teresa Peralta Estrada, el Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo y la Dra. Itsel Merari Rincón Hernández como responsables.
  - 3.9. (Informe 2023) Proyecto editorial DI **Memorias del III Congreso Internacional de Lenguas Lingüística y Traducción** con número de registro **GICI-230303** del Dr. Daniel Rodríguez Vergara, el Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo y la Mtra. Alicia Alexesteva Gerena Meléndez como responsables.
  - 3.10. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **El efecto de la multimodalidad en la interpretación eventiva** con número de registro **GICI-230417** del Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo como responsable y como corresponsable la Dra. Gala Karina Villaseñor García.
  - 3.11. (Informe 2021) Proyecto de trabajo departamental/coordinación **De la teoría a la práctica. La traducción de textos jurídicos de México y Estados Unidos** con número de registro **COIO-190501** de la Dra. Ioana Cornea como responsable.
  - 3.12. (Informe 2023) Proyecto de trabajo DI **La formación integral para docentes de lengua desde la perspectiva de la pedagogía de la intencionalidad** con número de registro **CUVL-230417** de la Mtra. Maria De Lourdes Cuéllar Valcárcel como responsable.
4. Solicitudes:

- 4.1. Solicitud de cambio de participantes del proyecto institucional **Programas y materiales de estudio del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturales** con número de registro VAZJ-221115 del Dr. Julio César Valerdi Zárate.
- 4.2. Solicitud de prórroga del proyecto de DI **Programa de Asesorías de Escritura Académica en Inglés del CEHA** con número de registro VAZJ-220821 del Dr. Julio César Valerdi Zárate.
- 4.3. Solicitud de cambio de participantes del proyecto DI **Programa de Asesorías de Escritura Académica en Inglés del CEHA** con número de registro VAZJ-220821 del Dr. Julio César Valerdi Zárate.
- 4.4. Solicitud de prórroga del proyecto departamental/coordinación **De la teoría a la práctica. La traducción de textos jurídicos de México y Estados Unidos** con número de registro COIO-190501 de la Dra. Ioana Cornea.
- 4.5. Solicitud de prórroga del proyecto DI **La formación integral para docentes de lengua desde la perspectiva de la pedagogía de la intencionalidad** con número de registro CUVL-230417 de la Mtra. María De Lourdes Cuéllar Valcárcel.

1. El Comité leyó y aprobó el acta de la Sesión Ordinaria del del 30 de agosto de 2024.

2. Revisión de 1 proyecto:

- 2.1. Proyecto de trabajo DI **Actualización del módulo Fundamentos de la adquisición de lenguas** de la Dra. Alina María Signoret Dorcasberro como responsable y como corresponsables la Mtra. Ernestina León Perea, la Mtra. Erandeni Maldonado Figueroa y el Mtro. Alejandro Ortiz Berrocal. El comité revisó el proyecto y enviará algunas recomendaciones a la Dra. Signoret. Acordó su registro con el número SIDA-241025.

3. Revisión de 12 informes anuales:

El Comité tomó conocimiento de los siguientes informes:

- 3.1. (Informe 2023) Proyecto de trabajo institucional **Programas y materiales de estudio del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturales** con número de registro VAZJ-221115 del Dr. Julio César Valerdi Zárate como responsable y como corresponsable la Yunué Pliego Jiménez.
- 3.2. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **Transedición (traducción y edición) de artículos sobre Traductología para la Wikipedia en español** con número de registro GEMA-230619 de la Mtra. Alicia Alexesteva Gerena Meléndez como responsable.
- 3.3. (Informe 2021) Proyecto editorial DI **Aprender a traducir literatura en inglés** con número de registro COIO-220418 de la Dra. Ioana Cornea como responsable.
- 3.4. (Informe 2023) Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Léxico y tecnología: la implementación de la base de datos terminológica ENALLTerm** con número de registro COIO-221207 de la Dra. Ioana Cornea como responsable y como corresponsable el Dr. Daniel Rodríguez Vergara.
- 3.5. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **La emocionalización del Discurso en la modernidad tardía** con número de registro PEBS-230511 de la Dra. Sabine Regina Pflieger Biering y el Dr. Daniel Rodríguez Vergara como responsables.
- 3.6. (Informe 2019) Proyecto de trabajo DI **Desarrollo de un curso en línea para la formación de asesores de lengua en modalidades mixta y en línea** con número de registro MABV-190408 del Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau como responsable y como corresponsable la Dra. María del Carmen Contijoch Escontria.
- 3.7. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **Patrones funcionales de heteroglosia en la escritura académica universitaria en español** con número de registro IAKN-230217 de la Dra. Natalia Ignatieva Kosminina como responsable y como corresponsable el Dr. Daniel Rodríguez Vergara.
- 3.8. (Informe 2023) Proyecto de trabajo DI **Consolidación y proyección del Laboratorio de Lingüística Experimental (LLEX) en la ENALLT** con número de registro VIGG-220314 de la Dra. Gala Karina Villaseñor García, la Dra. Ma. Del Carmen Curcó Cobos, la Dra. María Teresa Peralta Estrada, el Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo y la Dra. Itsel Merari Rincón Hernández como responsables.
- 3.9. (Informe 2023) Proyecto editorial DI **Memorias del III Congreso Internacional de Lenguas Lingüística y Traducción** con número de registro GICI-230303 del Dr. Daniel Rodríguez Vergara, el Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo y la Mtra. Alicia Alexesteva Gerena Meléndez como responsables.
- 3.10. (Informe 2023) Proyecto de investigación DI **El efecto de la multimodalidad en la interpretación eventiva** con número de registro GICI-230417 del Dr. Ittay Osiris Gil Carrillo como responsable y como corresponsable la Dra. Gala Karina Villaseñor García.
- 3.11. (Informe 2021) Proyecto de trabajo departamental/coordinación **De la teoría a la práctica. La traducción de textos jurídicos de México y Estados Unidos** con número de registro COIO-190501 de la Dra. Ioana Cornea como responsable.

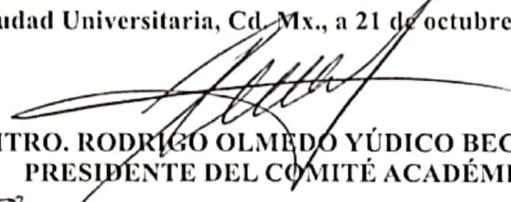
3.12.(Informe 2023) Proyecto de trabajo DI **La formación integral para docentes de lengua desde la perspectiva de la pedagogía de la intencionalidad** con número de registro **CUVL-230417** de la Mtra. María De Lourdes Cuéllar Valcárcel como responsable.

4. Solicitudes:

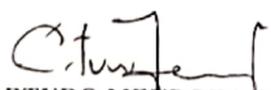
- 4.1. Solicitud de cambio de participantes del proyecto institucional **Programas y materiales de estudio del Diplomado en Línea de Formación Docente en Lenguas Culturales** con número de registro **VAZJ-221115** del Dr. Julio César Valerdi Zárate. El Comité tomó conocimiento de la solicitud y llevará a cabo el cambio de participantes en el sistema.
- 4.2. Solicitud de prórroga del proyecto de DI **Programa de Asesorías de Escritura Académica en Inglés del CEHA** con número de registro **VAZJ-220821** del Dr. Julio César Valerdi Zárate. Para otorgar la prórroga el Comité solicitará al Dr. Valerdi el informe de avances de dicho proyecto.
- 4.3. Solicitud de cambio de participantes del proyecto DI **Programa de Asesorías de Escritura Académica en Inglés del CEHA** con número de registro **VAZJ-220821** del Dr. Julio César Valerdi Zárate. El Comité tomó conocimiento de la solicitud y llevará a cabo el cambio de participantes en el sistema.
- 4.4. Solicitud de prórroga del proyecto departamental/coordinación **De la teoría a la práctica. La traducción de textos jurídicos de México y Estados Unidos** con número de registro **COIO-190501** de la Dra. Ioana Cornea. La solicitud ha sido aceptada y el Comité queda a la espera del informe de término durante el mes de septiembre de 2025.
- 4.5. Solicitud de prórroga del proyecto DI **La formación integral para docentes de lengua desde la perspectiva de la pedagogía de la intencionalidad** con número de registro **CUVL-230417** de la Mtra. María De Lourdes Cuéllar Valcárcel. La solicitud ha sido aceptada y el Comité queda a la espera del informe de término durante el mes de septiembre de 2025.

Se dio por terminada la sesión a las 11:45 a.m.

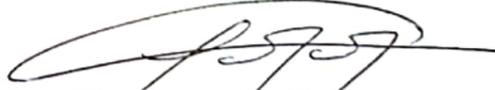
**“POR MI RAZA HABLARÁ EL ESPÍRITU”**  
Ciudad Universitaria, Cd. Mx., a 21 de octubre de 2024.

  
**MTRO. RODRIGO OLMEDO YÚDICO BECERRIL**  
**PRESIDENTE DEL COMITÉ ACADÉMICO**

  
**MTRO. MAXIM BARKOV**  
**MIEMBRO DEL COMITÉ**

  
**DR. ARTURO MENDOZA RAMOS**  
**MIEMBRO DEL COMITÉ**

  
**MTRA. ALICE EMERY BADGER**  
**MIEMBRO DEL COMITÉ**

  
**DR. JUAN PORRAS PULIDO**  
**MIEMBRO DEL COMITÉ**